

**M. CRISTINA DVORETZKY**

Nacionalidad: ecuatoriana; ciudadano estadounidense naturalizado

País de residencia: Estados Unidos

Ciudad de residencia: Houston, Texas

Dirección: 3814 Carya Circle; Sugar Land, TX 77479-1947

Correo electrónico: cdvor@hotmail.com

Teléfono celular: 832 820 9082

**LinkedIn**: <https://www.linkedin.com/in/cristina-dvoretzky-5875a1151>

**Miembro de la Asociación de Intérpretes y Traductores de Houston**

<https://www.hitagroup.org/record-form/?pid=SX8FH>

**Resumen Profesional**

Soy traductor e intérprete de inglés-español con experiencia en diversos campos de traducción, incluidos médico, legal y comercial, que ofrecen a su empresa una solución de comunicación. También tengo una licenciatura en Administración de Empresas y tengo años de experiencia en entrenamiento profesional.

**Habilidades**

Nativo hispanohablante con una buena gestión de varios programas informáticos, incluyendo Microsoft Office, herramientas CAT, diferentes extensiones de documentos y otro tipo de programas para mejorar la productividad y capaz de ofrecer un resultado profesional.

**Trayectoria profesional**

**Traductor e intérprete independiente / Desarrollo comercial**

**Abril 2017 – Actualidad**

* Traducir documentos legales, como certificados de nacimiento, certificados de defunción, certificados de matrimonio, decretos de divorcio, certificados de educación extranjeros, formularios de impuestos, acuerdos, documentos notariados y otros.
* Traducir documentos médicos, registros de salud y formularios previos y posteriores a la cirugía, formularios de información del paciente y folletos informativos.
* Traducir documentos comerciales, como cartas, acuerdos, aquellos relacionados con la contabilidad y formularios de impuestos.
* Interpretación médica e interpretación de inmigración (entrevistas).
* Creador y mentor de cursos profesionales de desarrollo de negocios para traductores e intérpretes de nivel profesional.

**Servicios de Masterword (Houston, Texas)**

**Enero de 2017 a septiembre de 2017**

* Programa intensivo de capacitación profesional con enfoque en traducción e interpretación (pasantía de 160 horas)
* Intérprete médico

**Educación**

**Houston Community College / Intérprete y traductor técnico avanzado.**

**2016-2017 (Houston)**

* Programa de 2 semestres (graduado en abril de 2017)
* 40 horas de terminología médica
* 20 horas de terminología legal

**Licenciatura en Administración de Empresas 2000 (Ecuador-América del Sur)**

* Universidad de Loja, Ecuador